SPLIT

Spaccalegna

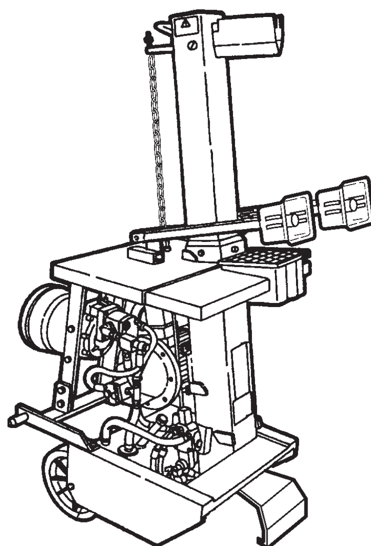
Stroja za sekanje lesa

610

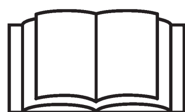
620

700

900











I ISTRUZIONI PER L'USO

SLO NAVODILA ZA UPORABO

610
620
700
900

I ISTRUZIONI PER L'USO

INDICE

1.0 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le istruzioni per l'uso e la manutenzione dello Spaccalegna:

- **Mod. 610M / 610T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro fisso.
- **Mod. 620M / 620T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro mobile (n°2 posizioni).
- **Mod. 700M / 720T / 900M / 900T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro mobile (N.3 posizioni).

  IL modello **900** nelle versioni **900PTO** e **900T+PTO**, può essere fornito di attacco a tre punti per trattori con trasmissione ad albero cardanico e presa di forza a 540 giri/1'.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione, dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza e alla mancata osservanza delle norme descritte in questo opuscolo, declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'attrezzatura.

Verificare, all'atto dell'acquisto, che lo spaccalegna sia integro e completo. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento dell'attrezzatura.

1.1 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Tale garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che dopo un attento esame, effettuato dalla Ditta Costruttrice, risultassero difettose.

La garanzia, con esclusione di ogni responsabilità per danni diretti o indiretti, si ritiene limitata ai soli difetti di materiale e cessa di avere effetto qualora le parti rese risultassero comunque smontate, manomesse o riparate al di fuori della fabbrica. L'attrezzatura resa, anche se in garanzia dovrà essere spedita in Porto Franco.

1.2 DESCRIZIONE DELLO SPACCALEGNA (FIG. 1)

1) Coltello spaccalegna
2) Colonna mobile
3) Leve di comando
4) Incudine
5) Colonna fissa
6) Targhetta di identificazione
7) Piede
8) Dado regolazione corsa coltello
9) Catena regolazione corsa
10) Piano di lavoro
11) Serbatoio olio
12) Tubo introduzione olio e contrllo livello
13) Artigli di bloccaggio ceppo
14) Quadro elettrico
15) Motore elettrico
16) Maniglia per lo spostamento
17) Attacco al terzo punto superiore
18) Protezione per albero cardanico
19) Attacchi al terzo punto inferiore
20) Ruote per lo spostamento
21) Filtro aspirazione
22) Targhetta con marcatura «CE». Comprende:
    - La marcatura «CE» di conformità;
    - 22/1 Sigla identificativa;
    - 22/2 Anno di costruzione.

1.3 DOTAZIONI

Gli spaccalegna vengono forniti completi di:

- Quadro elettrico con bobina di minima tensione, protezione di sovraccorrente e spina; per trifase a 5 poli con inversore, per monofase tipo Schuko.

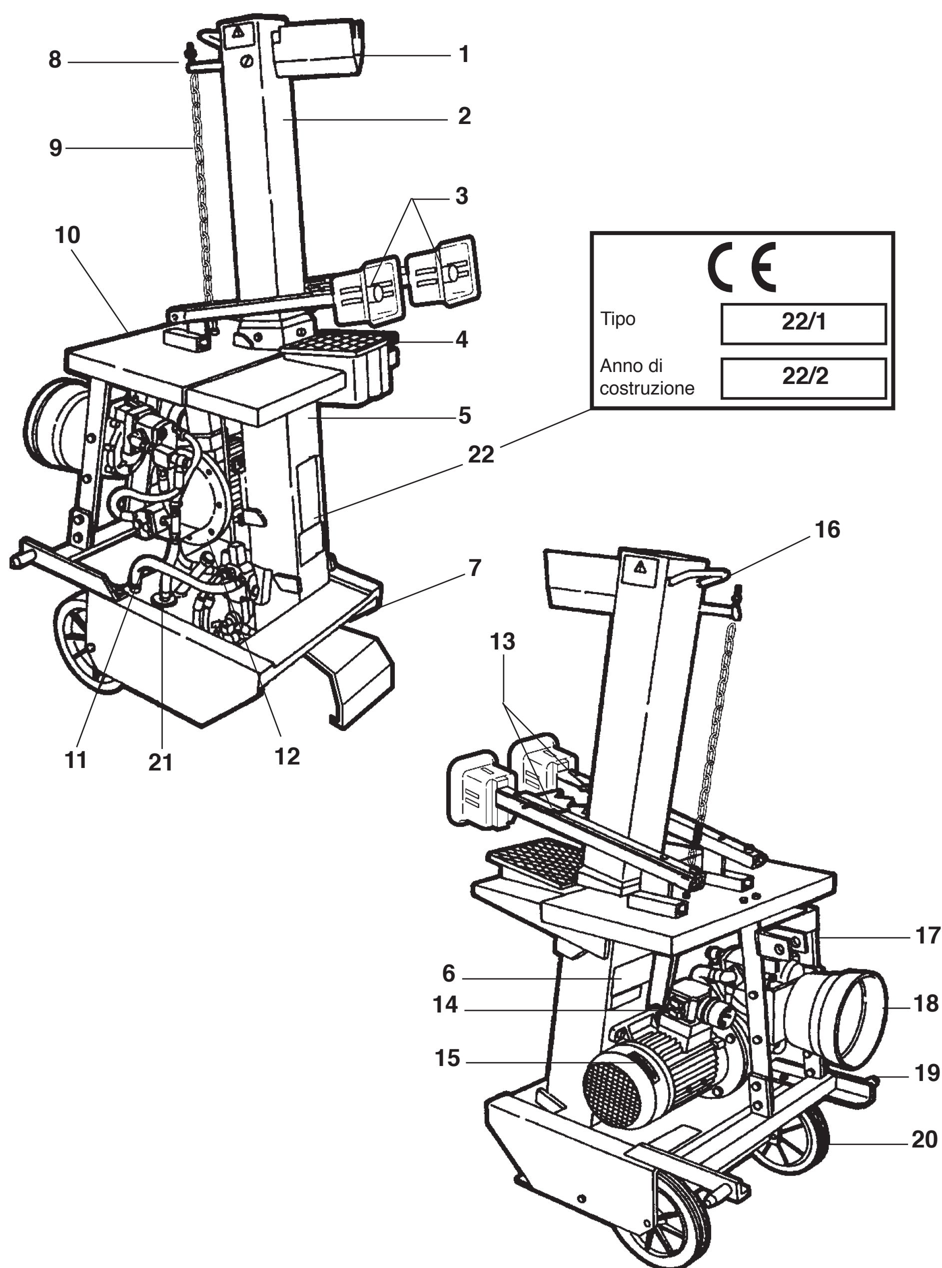


Fig. 1 - Spaccalegna Mod.   900+PTO a funzionamento elettrico e cona ttacco ai tre punti del trattore (è la versione più completa).

1.4 CARATTERISTICHE TECNICHE

		610M	610T	620M	620T
Trasmissione	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Potenza di spinta	t	6	6	6	6
Altezza di taglio	cm	56	56	55-111	55-111
Velocità di taglio	sec	11	11	11	11,5
Capacità serbatoio olio (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Peso	Kg	88	88	91	91
Ruote	Ø mm	200	200	200	200
Livello sonoro: postazione lavoro	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Livello di potenza acustica	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONI					
Altezza	mm	560	560	560	560
Profondità	mm	600	600	600	600
Larghezza	mm	1000	1000	1000	1000

- Coltello spaccalenga, già montato.

Lo spaccalegna Mod. 900T+PTO con attacco ai tre punti del trattore, viene inoltre dotato di tre spinotti e relative copiglie, per il fissaggio al trattore.

1.5 TRASPORTO E INSTALLAZIONE

Lo spaccalegna viene fornito pronto all'uso con il coltello già montato. L'attrezzatura può essere facilmente spostata, su supefici piane, tramite le due ruote di cui è dotata, afferrandola saldamente come illustrato in Fig. 2.

Spostamenti con sollevamento da terra, devono essere effettuati con carrello elevatore posizionando le forche del carrello sotto il piano di lavoro (Fig. 3).

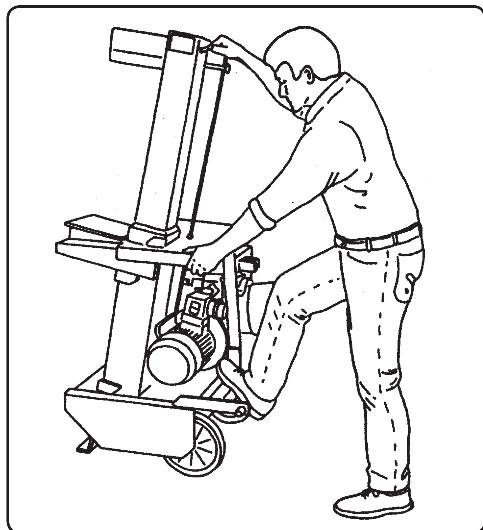


Fig. 2

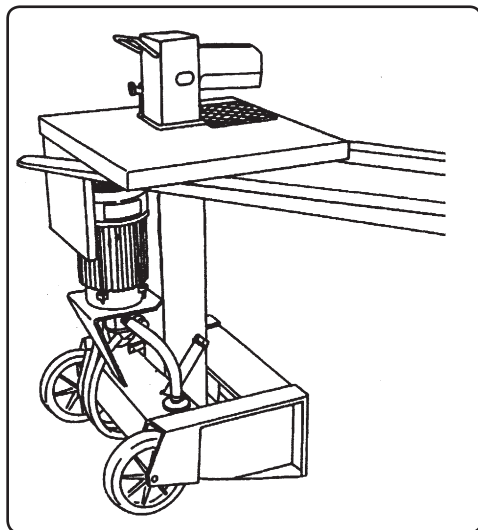


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Cardano	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3
570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Prima dell'installazione, leggere attentamente questo opuscolo ed in particolare le norme di sicurezza riportate nel paragrafo 1.6.1.
Memorizzare quanto esposto e conservare accuratamente questo opuscolo.

Prima della messa in servizio installare il «Comando a due mani». Vedere par. 4.0.1 a pag. 13.

SOLO PER MODELLI TRIFASE
Prima dell'installazione verificare il senso di rotazione del motore elettrico. Per fare ciò è necessario:

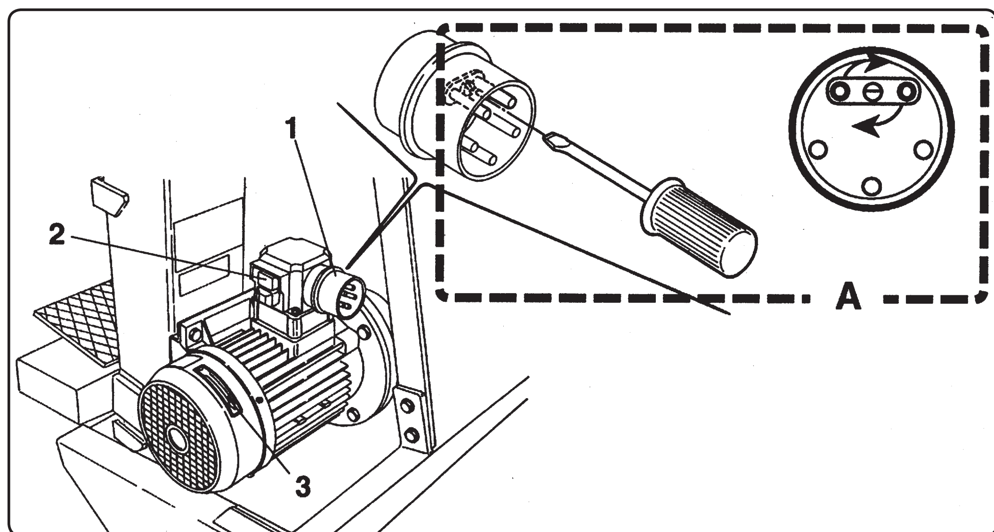


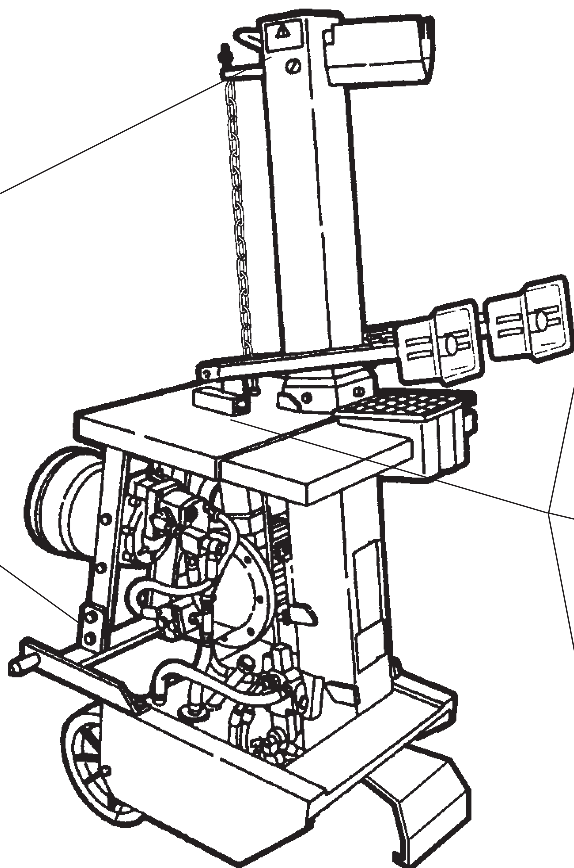
Fig. 4

1



2





3



4



5



1) **Segnale di pericolo.** È vietato rimuovere la spina del coltello con la macchina in funzione.

2) **Segnale di pericolo.** Possibilità di essere agganciati all'albero cardanico. Non avvicinarsi all'albero cardanico in movimento.

3) **Segnale di pericolo.** Prima di iniziare a lavorare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.

4) **Segnale di pericolo.** Cesoiatura delle mani, non avvicinarsi alla parti in movimento.

5) **Segnale di pericolo.** Rumorosità pericolosa, munirsi di cuffie o tappi protettivi per l'udito.

Posizione degli adesivi di segnalazione pericolo sulla macchina.

1) Collegare elettricamente la presa del motore (1 Fig. 4). Per il voltaggio dell'alimentazione, vedere «Trasmissione» nella tabella 1.4 CARATTERISTICHE TECNICHE, in base al modello di spaccalegna.
2) Alimentare il motore per uno o due secondi, tramite il pulsante verde posizionato sopra il motore (2 Fig. 4), in modo da visualizzare il senso di rotazione. Se il motore gira in senso opposto alla freccia posta sul carter del motore (3 Fig. 4), togliere la spina dalla presa e procedere alla inversione di due poli della presa ramite la vite, come indicato in «A» figura 4.

1.6 SICUREZZA

Lo Spaccalegna Mod. in tutte le sue versioni è certificato «CE» secondo le norme dettate dalla Comunità Europea, riportate nella Direttiva CEE 98/37 e successive modifiche , come riportato nell'allegato certificato «CE».



1.6.1 NORME GENERALI DI SICUREZZA
Nell'utilizzare attrezzature e utensili elettrici è necessario adottare le opportune precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e lesioni alle persone. Prima di utilizzare l'attrezzatura pertanto, leggere attentamente e memorizzare le seguenti norme sulla sicurezza. Dopo la lettura, conservare con cura il presente opuscolo.
La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle rnome di sicurezza e di prevenzione infortuni descritte in questo opuscolo.

1.6.1.1 NORME DI SICUREZZA COMUNI

- Mantenere pulita e in ordine la zona di lavoro. Aree e ambienti in disordine favoriscono il verificarsi di incidenti.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la perfetta integrità dello spaccalegna e delle protezioni. Controllare il regolare funzionamento della parti mobili, che non vi siano elementi danneggiati o rotti e che il coltello sia stato montato correttamente e libero da impedimenti. Le parti che risultassero danneggiate o rotte devono essere riparate o sostituite da personale competente e autorizzato. Riparare, o far riparare da personale non autorizzato dalla Ditta Costruttrice, significa, oltre a perdere la garanzia, operare con attrezzature non sicure e potenzialmente pericolose.
- Per l'uso, lo spaccalegna deve essere posizionato in piano e bloccato in modo ben stabile. L'operazione di taglio della legna deve essere effettuata in condizioni di perfetta sicurezza.
- Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi dic omando e le loro funzioni. Si fa assoluto divieto di far toccare o far utilizzare lo spaccalegna a bambini e a persone estranee, inesperte e non in buone condizioni di salute.
- Durante l'uso dello spaccalegna, usare calzature di sicurezza, guanti e occhiali da lavoro adeguati.
  Durante l'uso dello spaccalegna, usare esclusivamente le stegole per il bloccaggio del pezzo di legno ed evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.
- Tenere l'area di lavoro sgombra dai rimasugli di legno e tagliare sempre a fondo i ceppi di legno.
- Qualsiasi tipo di verifica, controllo, pulizia, manutenzione, cambio e sostituzione pezzi, deve essere effettuata con spaccalegna spento e spina staccata dalla presa di corrente, per i modelli a funzionamento elettrico, e con trattore spento e cardano staccato per il modello con trasmissione a mezzo presa di forza.
- Durante l'uso dello spaccalegna, adottare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente collane o abiti svolazzanti con lembi che potrebbero impigliarsi in parti rotanti o in movimento. I capelli lunghi devono essere raccolti con apposita protezione. In particolari ambienti con pavimenti scivolosi, usare calzature antisdruciolo.
- Mai abbandonare lo spaccalegna in moto.

- In caso di caduta accidentale, verificare l'integrità dello spaccalegna.
- Se lo spaccalegna superasse il livello di pressione acustica di 85 dB (vedere Caratteristiche Tecniche), è necessario munirisi di protezioni adatte, tipo cuffie o tappi, per la salvaguardia dell'udito.
- Non esporre lo spaccalegna alla pioggia e non usarlo in ambienti umidi o bagnati.
- Durante il lavoro evitare che vi siano bambini, persone o animali intorno e che comunque siano a distanza di sicurezza.
- Non usare lo spaccalegna e i suoi relativi utensili per scopi a cui non sono destinati.
- Non sottoporre la macchina ad un alvoro che ragionevolmente non potrebbe sopportare.
- Al termine del lavoro pulire accuratamente lo spaccalegna e riporlo in ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Devono essere usati solo gli utensili autorizzati e descritti nelle istruzioni d'uso o riportati nei cataloghi della Ditta Costruttrice. Non osservare questi consigli significa operare con attrezzature insicure e potenzialmente pericolose.
- Operare solo con una buona illuminazione, in posizione sicura e libera da impedimenti.
- Le targhette relative alla sicurezza (Fig. 5), devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili.
- Le riparazioni devono essere effettuate da personale autorizzato dalla Ditta Costruttrice. La Ditta Costruttrice è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il buon funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

1.6.1.2 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER I MODELLI A FUNZIONAMENTO ELETTRICO

- Controllare cghe la presa di corrente sia idonea e a norma con interruttore automatico di protezione incorporato. Controllare inoltre che la tensione e la frequenza indicate in targhetta corrispondano a quella di rete.
- Lo spaccalegna viene fornito completo di quadro elettrico con spina a norma. È pertanto compito dell'utilizzatore fare il collegamento alla rete di alimentazione rivolgendosi solo ed esclusivamente a ditte specializzate.
- Un'eventuale prolunga del cavo elettrico deve avere spine/prese e cavo con massa a terra come previsto dalle norme.
- Mai arrestare lo spaccalegna staccando la spina dall presa di corrente.
- Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'integrità del cavo. Sostituirlo se non è integro. Questa operazione deve essere eseguita da personale competente e autorizzato.
- Utilizzare solo cavi di prolungamento ammessi, contrassegnati e con sezioni idonee.
- Salvaguardare il cavo da temperature elevate, lubrificanti e spigoli vivi. Evitare inoltre attorcigliamenti e annodature del cavo.
- Non far toccare il cavo, con spina inserita, ai bambini ed a estranei.
- Fare inoltre attenzione che il cavo non entri in contatto con zone umide o bagnate.

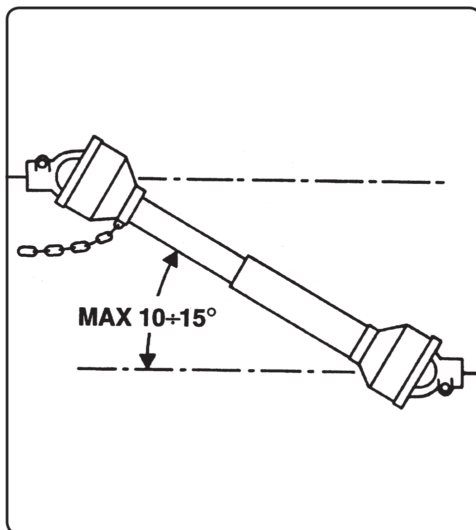


Fig. 5

1.6.1.3 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER I MODELLI A FUNZIONAMENTO CON CARDANO

- Agganciare l'attrezzatura, come previsto su di un trattore con attacco ai tre punti conforme alle norme.
- Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'albero cardanico.
- Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del nuimero di giri prestabilito (540 g/1').
- Impostare il motore in modo che non superi i 1000 g/1'.



Non scambiare il regime di 540 g/1' con 1000 g/1'.

- È assolutamente vietato interporsi tra il trattore (o la fonte di energia) e l'sattrezzatura con il motore acceso e cardano inserito, nonchè senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo di bloccaggio.
- Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal costruttore.
- Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato.
- L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatto a motore spento.
- Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla protezione dell'albero cardanico.
- Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- Non inserire la presa di forza a motore spento.
- Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto, mai oltre i 10÷15 gradi (Fig. 5).
- Pulire e ingrassare l'albero cardanico, nei punti previsti, solo quando la presa di forza è disinserita, il motore spento e il freno di stazionamento inserito.

2.0 USO DELLO SPACCALEGNA

Lo spaccalegna descritto in questo opuscolo è destinato esclusivamente al taglio dei ceppi in legno. La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per ogni altro uso a cui lo spaccalegna venisse destinato.

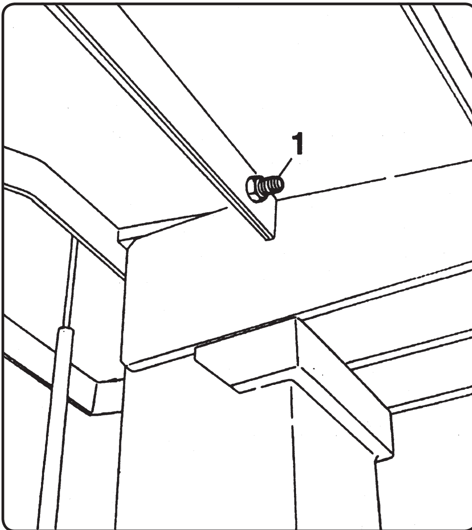


Fig. 6

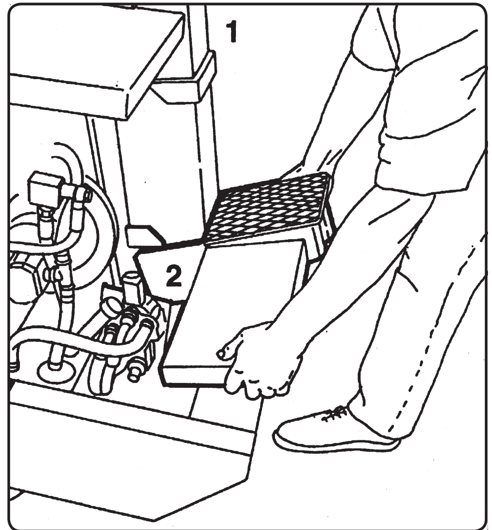


Fig. 7

2.0.1 FUNZIONAMENTO

1) Posizionare lo spaccalegna in paino con l'incudine ben inserito nella propria sede superiore (1 Fig. 7). Controllare che il bullone di fissaggio sotto il piano di lavoro (solo per 700/900), sia ben serrato (1 Fig. 6). Qualora si volesse avere una maggiore distanza tra il coltello ed il piano di lavoro, controllare che quest'ultimo, nella posizione inferiore (2 Fig.)), sia in battuta contro il montante della macchina.
2) Controllare il livello olio nel serbatoio, attraverso il tappo con astina (12 Fig. 1), eventualmente rabboccare.



Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, accertarsi che il valore di tensione corrisponda a quello contrassegnato sulla targhetta di identificazione
(6 Fig. 1).

3) **Modelli con comando elettrico.**
Collegare la presa del cavo di alimentazione. Inserire la spina nell'apposita presa e dare corrente mediante l'interruttore (12 Fig. 1), pulsante verde.

Nella versione con attacco ai tre punti, agganciare lo spaccalegna ai tre punti del trattore, inserire correttamente l'albero cardanico e innestare la presa di forza (540 g/1').

Gli spaccalegna sono dotati di un comando a due mani (brevettato), che permette all'operatore di tenere il ceppo senza l'ausilio delle mani garantendone la massima incolumità e di attivare il comando di discesa della lama solo e soltanto quando questo è stretto saldamente dagli artigli (13 Fig. 1), eliminando così gli eventuali rischi di proiezione del ceppo, o pari di ceppo, verso l'operatore.
Una volta avviato lo spaccalegna, la lama si porterà in posizione di massima apertura.
Agendo sull'apposito dado di regolazione (8 Fig. 1), è possibile variare la distanza della lama dall'incudine.
Nei mod. 700 e 900, è possibile aumentare la massima altezza di taglio, semplicemente togliendo la vite (1 Fig. 6) e spostando l'incudine dalla poszione 1 alla posizione 2 (Fig. 7).Controllare che il piano di lavoro sia a battuta contro il montante della macchina.
Ripristinando l'incudine alla posizione di partenza, ricordarsi di reinserire la vite e dado di bloccaggio (1 Fig. 6).

4) Posizionare il ceppo da tagliare sull'incudine (4 Fig. 1).
5) Bloccare il ceppo mediante le due leve di comando (3 Fig. 1) e serrare saldamente. È possibile, dopo aver serrato il ceppo, correggere la posizione del ceppo rispetto alla lama, spostando in contemporanea le due leve di comando.
6) Una volta serrato a fondo il ceppo, premere le leve di comando (3 Fig. 1), la lama scenderà fino a spaccare il ceppo. Rilasciando le leve (7 Fig. 1), la lama si riporterà in posizione di massima apertura.



Lo spaccalegna è stato costruito in modo che il comando per la discesa della lama si attivi solo e soltanto quando entrambe le lleve (3 Fig. 1) sono serrate sul ceppo.

7) Aprire le due leve di comando (3 Fig. 1) per liberare il ceppo appena tagliato.
8) A lavoro ultimato, arrestare lo spaccalegna.
   Per l'arresto, nei modelli con funzionamento elettrico, schiuacciare il pulsante rosso posto sopra il motore elettrico (14 Fig. 1).
   Nei modelli con trasmissione a presa di forza disinnestare la presa di forza, arrestare il trattore e staccare l'albero cardanico.

2.0.2 CAMBIO DEL COLTELLO (700/900)

Per la sostituzione del coltello, operare nel seguente modo:

1) Togliere la forza motrice, elettrica o con cardano a seconda dei modelli.
2) Con l'ausilio di una pinza, ruotare di 90 gradi, in senso antiorario, lo spinotto posto all'interno del vano (Fig. 8) la lamella di fermo si troverà in posizione orizzontale, a questo punto si può procedere all'estrazione dello spinotto.



Fare attenzione alla possibile caduta del coltello. Tenersi alla dovuta distanza.

3) Sfilare il coltello e sostituirlo con uno nuovo.
4) Inserire nuovamente lo spinéotto con la lamella in posizione orizzontale, ruotare lo spinotto di 90 gradi in senso orario in modo che risulti verticale.



Assicurarsi, prima di mettere in funzione lo spaccalegna, che la lamella, posta all'interno del vano, sia in posizione VERTICALE.

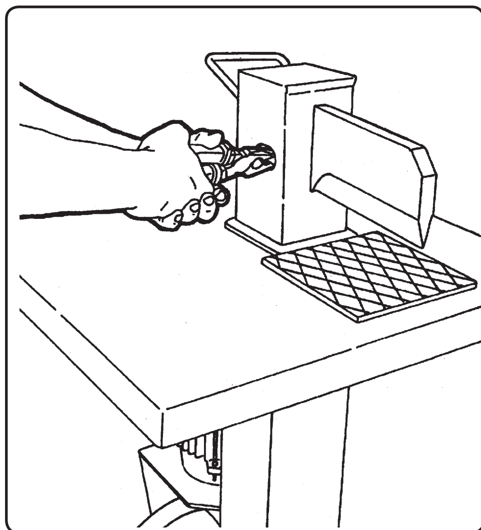


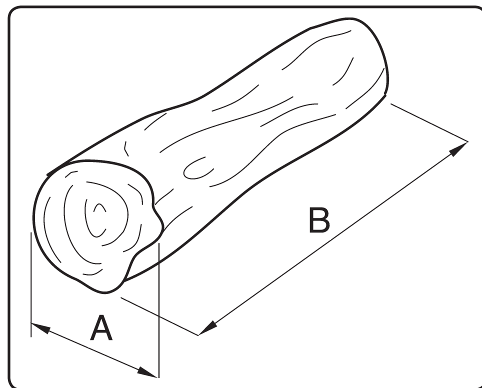
Fig. 8

2.0.3 MOTORE ELETTRICO

Il motore elettrico può essere fornito con alimentazione 220V o 380V, dipenentemente dal modello.
In caso di avaria al motore elettrico, rivolgersi a personale competente e autorizzato dalla Ditta Costruttrice.

2.0.4 DIMENSIONI DEL TRONCO DA SPACCARE

Qui sotto sono riportate le dimensioni massime del tronco da spaccare. Il diametro è indicativo: in quanto un tronco nodoso e formato da fibre particolarmente robuste di dimensioni ridotte può risultare più difficile da spaccare di un tronco con diametro superiore le dimensioni massime, ma con fibre regolari.
E' IMPORTANTE EVITARE DI INSISTERE (MAX. 10 sec.) QUALORA IL TRONCO NON SI SPACCHI AL PRIMO TENTATIVO; PROVATE A RUOTARE IL TRONCO PER VEDERE SE SI ROMPE IN POSIZIONE DIVERSA.



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 Manutenzione



Tutte le operazioni di manutenzione devono assolutamente essere effettuate a motore spento e forza di trazione staccata.

Il motore elettrico (nella versione con alimentazione elettrica), è di tipo mono/trifase ad induzione, asincrono e non richiede manutenzione essendo montato con cuscinetti schermati e lubrificati a vita.
Il gruppo riduttore (nella versione con alimentazione a cardano), ha gli ingranaggi temprati e cementati in bagno d'olio. Pertanto periodicamente o dopo soste prolungate occorre controllare il livello dell'olio contenuto nel gruppo riduttore. Usare esclusivamente olio di tipo SAE 90 EP.

1) Controllare il livello dell'olio idraulico tramite l'asta inserita nel tubo di riempimento (12 Fig. 1), sull'asta è incisa una tacca che delimita il livello massimo.

2) Lubrificare periodicamente la colonna mobile (2 Fig. 1) con grasso.

3) Verificare periodicamente che le guide di scorrimento sulla colonna fissa non siano usurate. Eventualmente farle sostituire da personale specializzato ed autorizzato.

4) Periodicamente controllare i tubi dell'impianto idraulico, se usurati o rotti, farli sostituire da personale specializzato ed autorizzato.

5) Dopo le prime 25÷30 ore di lavoro, sostituire l'olio idraulico contenuto nel serbatoio; in seguito ogni 100 ore, (usare olio Esso Invarol EP46 o compatibile) operando nel seguente modo:
Togliere il tappo (1 Fig. 9) e scaricare completamente l'olio contenuto nel serbatorio tenendo la macchina leggermente sollevata. A scarico completato, riavvitare il tappo a fondo. Riempire il serbatoio fino a livello, riavvitare il tappo con asta di controllo ed eseguire alcune manovre, dopodichè controllare ed eventualmente rabboccare il livello.
Durante questa operazione è opportuno effettuare anche una pulizia del filtro (21 Fig. 1). Per fare ciò, svitare le due viti che lo fissano al serbatoio e pulire il filtro con solventi tipo benzina o altro prodotto similare. A termine dell'operazione riassemblare il tutto effettuando le operazioni in senso inverso.

6) Periodicamente, controllare il serraggio di tutte le viti e dadi di fissaggio.

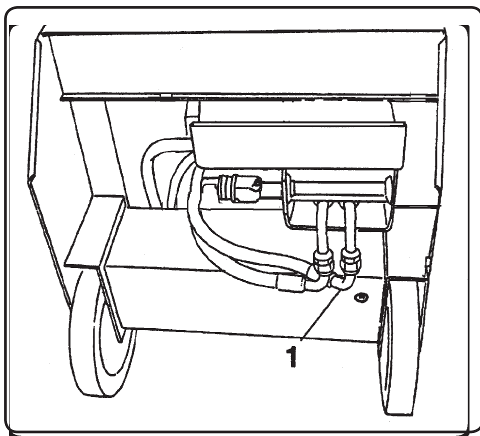


Fig. 9

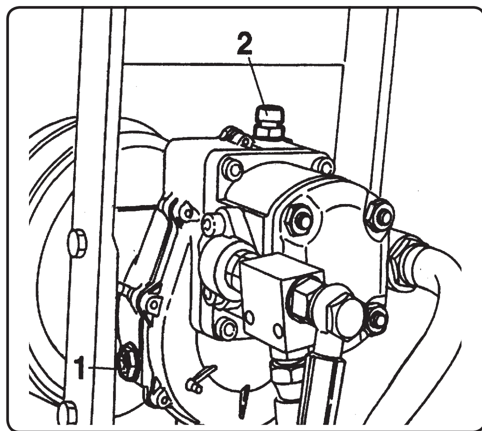


Fig. 10

7) Periodicamente, per il Mod. 900 con attacco pìer albero cardanico e dotato di moltiplicatore (Fig. 10), controllare il livello olio. A tal proposito, operare nel seguente modo.
   Controllare l'olio tramite il tappo trasparente di livello olio situato a lato del moltiplicatore (1 Fig. 10). L'eventuale rabbocco va fatto attraverso il tappo (2 Fig. 10) posto nella marte superiore. Si consiglia di sostituire l'olio del moltiplicatore ogni 800 ore di lavoro, questa operazione dve comunque essere effettuata da personale specializzato ed autorizzato.



Attenersi alle disposizioni ecologiche previste nel paese di utilizzo per quanto concerne l'uso e lo smaltimento degli olii.

3.0.1 Pulizia

Finito di usare lo spaccalegna e prevedendo una sosta prolungata, è buona norma pulirlo accuratamente, disporlo in locale asciutto e coprirlo con un telo.

4.0 Ricambi

In caso di rotture e di sostituzione di parti di ricambio, rivolgersi direttamente alla Ditta Costruttrice.

4.01 Installazione comando a due mani

Per esigenze di spedizione, il gruppo "Comando a due mani" viene consegnato pronto per il suo assemblaggio sulla macchina stessa.



È obbligatorio, prima della messa in servizio della macchina, installare il comando.

Per effettuare ciò, bisogna eseguire le operazioni qui di seguito elencate:

- Fissare una delle due leve di comando sul telaio con dado autobloccante (Fig.11) .
- Inserire il bilanciere nell'occhiello del piano di lavoro e nell'asola interna alla leva appena montata (Fig.12).
- Inserire il bilanciere nella sede della seconda leva di comando,(Fig.13) e inserire il prigioniero della leva nell'apposito foro sul telaio e fissarla con dado autobloccante.

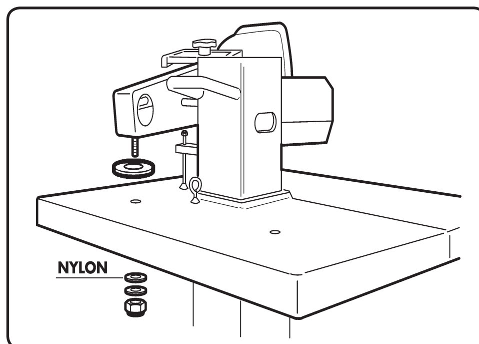


Fig. 11

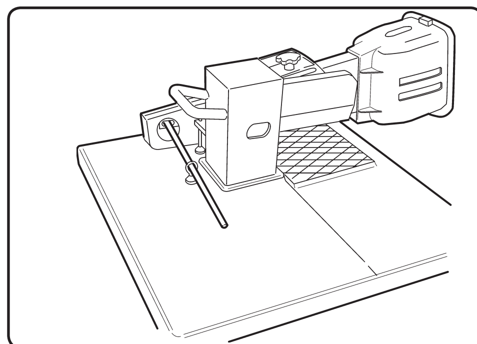


Fig. 12

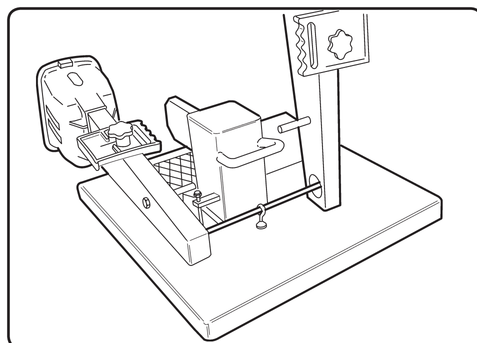


Fig. 13

610
620
700
900

SLO NAVODILA ZA UPORABO

KAZALO

1.0 PREDGOVOR

Ta knjižica opisuje navodila za uporabo in vzdrževanje Stroja za sekanje lesa.

- Mod. 610M/610T, stroj za sekanje lesa navpičnega tipa, s fiksno delovno površino.

- Mod. 620M/620T, stroj za sekanje lesa navpičnega tipa, s premično delovno površino (dva možna položaja).

- Mod. 700M/720T/900M/900T, stroj za sekanje lesa navpičnega tipa, s premično delovno ploščo (trije možni položaji).

Model 900 v različicah 900PTO in 900T+PTO, je možno dobaviti s tritočkovnim priključnim mestom za traktorje s prenosnim sistemom preko kardanske gredi in močnostnim priključkom z vrtilno hitrostjo 540 vrt/min.

Od pravilne uporabe in vzdrževanja, je odvisno delovanje orodja.

Proizvajalec zavrača kakršno koli odgovornost, ki bi nastala kot posledica malomarnosti ali neupoštevanja norm, opisanih v tej knjižici, prav tako pa zavrača tudi kakršno koli odgovornost za škodo, bi nastala kot posledica nepravilne uporabe orodja.

Ob nakupu preverite, da je stroj za sekanje lesa nepoškodovan ter priložena vsa pripadajoča oprema. Morebitne reklamacije morajo biti sporočene v pisni obliki v roku 8 (osmih) dni od izročitve.

1.1 GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja garancijo za svoje izdelke za obdobje 12 (dvanajstih) mesecev od datuma nakupa. Ta garancija velja le za popravilo in brezplačno zamenjavo tistih delov, katere proizvajalec po natančnemu pregledu, oceni kot okvarjene.

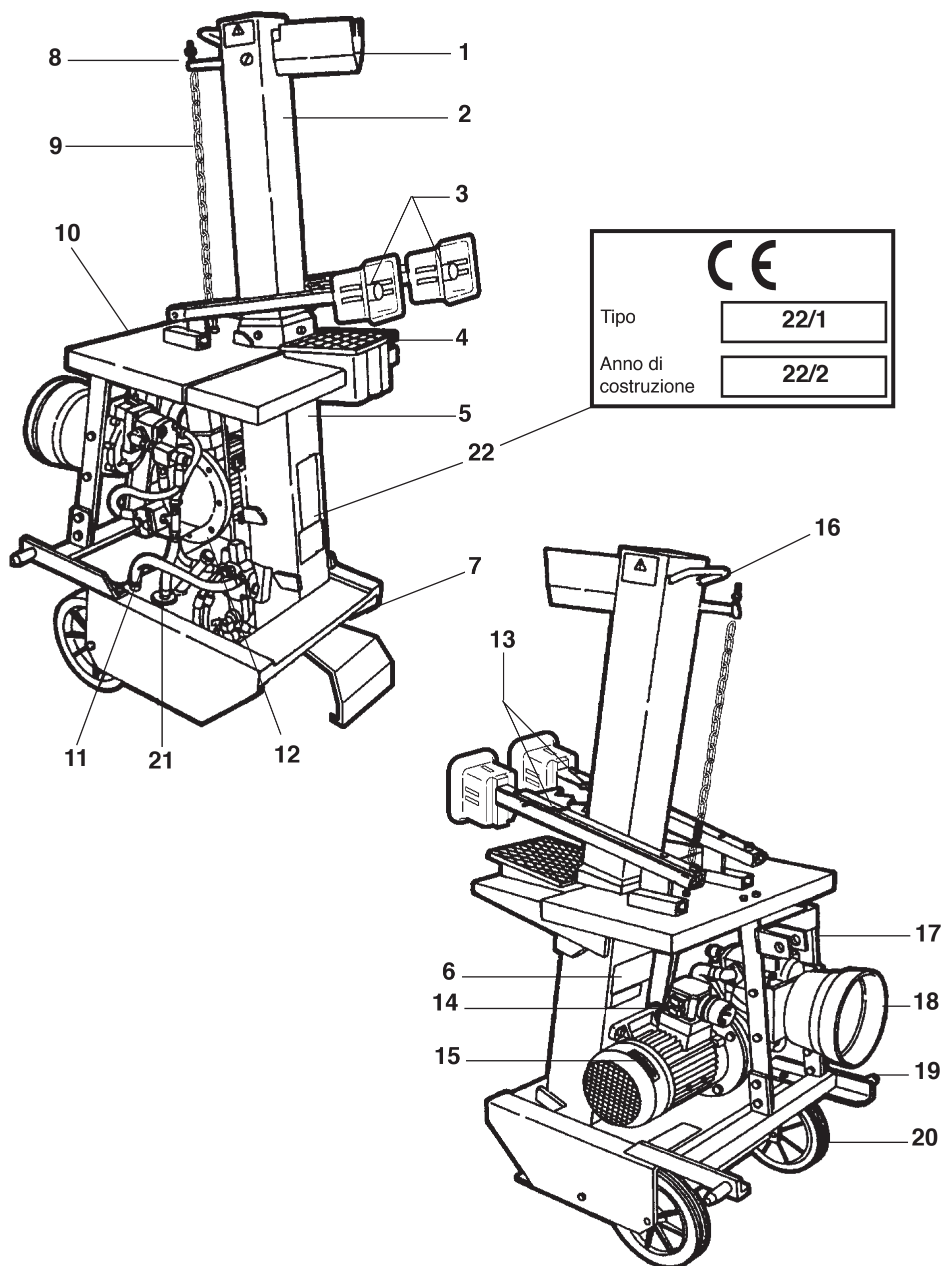
Garancija, katera seveda izključuje kakršno koli odgovornost za neposredno ali posredno škodo, je omejena le na okvare materiala in preneha veljati v kolikor bi se izkazalo, da so bili deli demontirani, spremenjeni ali popravljeni drugje. Kupljeno orodje, četudi v garanciji, bo moralo biti poslano v prostocarinsko cono.

1.2 OPIS STROJA ZA REZANJE LESA (Sl. 1)

1. Nož stroja za rezanje lesa
2. Premična opornica
3. Upravljavske ročice
4. Naslonska površina
5. Fiksna opornica
6. Identifikacijska ploščica
7. Oporna noga
8. Nastavitvena matica hoda rezila
9. Veriga za nastavitev hoda
10. Delovna površina
11. Rezervoar olja
12. Cev za dolivanje in preverjanje nivoja olja
13. Primeža za blokiranje lesa
14. Električna plošča
15. Elektromotor
16. Ročica za premikanje
17. Zgornje spojno mesto tritočkovnega priključnega mesta
18. Zaščita kardanske gredi
19. Spodnji spojni mesti tritočkovnega priključnega mesta
20. Kolesa
21. Sesalni filter
22. Ploščica z oznako »CE«. Na njej so:
- Oznaka skladnosti »CE«;
- 22/1 identifikacija modela;
- 22/2 leto izdelave.

1.3 OPREMA

- Električno ploščo s tuljavo minimalne napetosti, prenapetostno zaščito prenapetost in vtikačem; za trofazno omrežje s 5 poli ter invertorjem, za enofazno omrežje vrsta Schuko.



Sl. 1 – Stroj za sekanje lesa Mod. 900+PTO z električnim delovanjem in s tritočkovnim priključnim mestom za traktor (najbolj popolna različica).

1.4 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

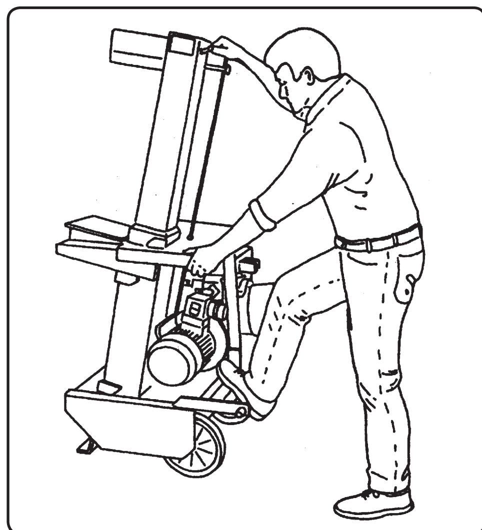
		610M	610T	620M	620T
Prenos	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Potisna moč	t	6	6	6	6
Višina rezanja	cm	56	56	55-111	55-111
Hitrost rezanja	sec	11	11	11	11,5
Prostornina rezervoarja olja (INVAROL EP46)	l	4,3	4,3	4,3	4,3
Teža	Kg	88	88	91	91
Kolesa	Ø mm	200	200	200	200
Zvočni nivo: delovno mesto	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Zvočna obremenitev	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
MERE					
Višina	mm	560	560	560	560
Globina	mm	600	600	600	600
Širina	mm	1000	1000	1000	1000

- Z že nameščenim rezilom za sekanje lesa. Stroj za sekanje lesa Mod. 900T+PTO s tritočkovnim priključnim mestom za traktor, je poleg tega še opremljen z zatiči z zaskočnimi zaponkami za spojitev s traktorjem.

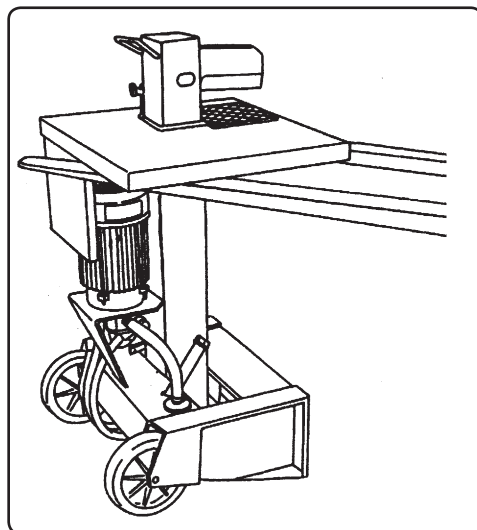
1.5. PREVOZ IN MONTAŽA

Stroj za sekanje lesa je izročen pripravljen na uporabo, z že nameščenim rezilom. Orodje je mogoče zlahka premikati po ravnemu terenu s pomočjo koles s katerima je opremljen tako, da stroj zagrabite kot prikazano na Sl. 2.

Stroj lahko premaknete tudi s pomočjo viličarja, in sicer tako, da vilice zataknete postavite pod delovno površino (Sl. 3).



Sl. 2



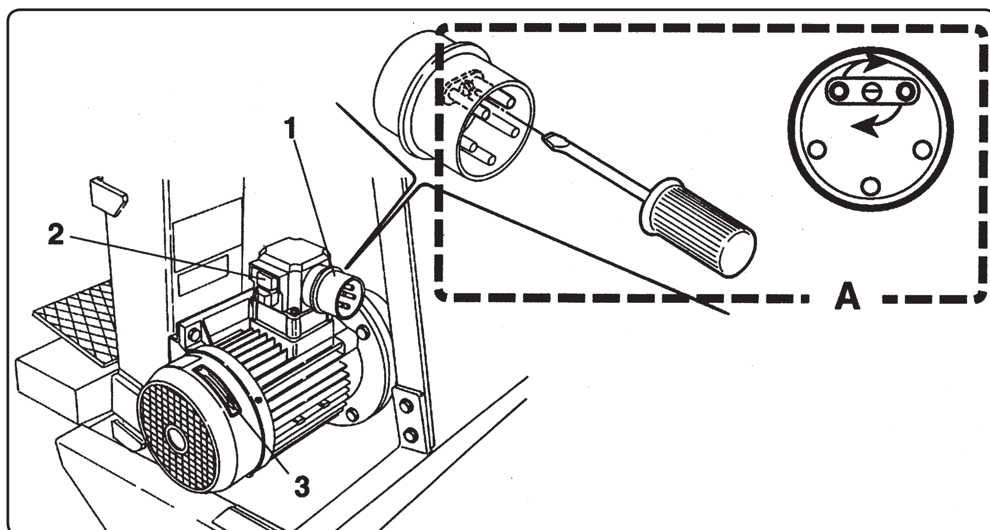
Sl. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Kardan	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3
570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150

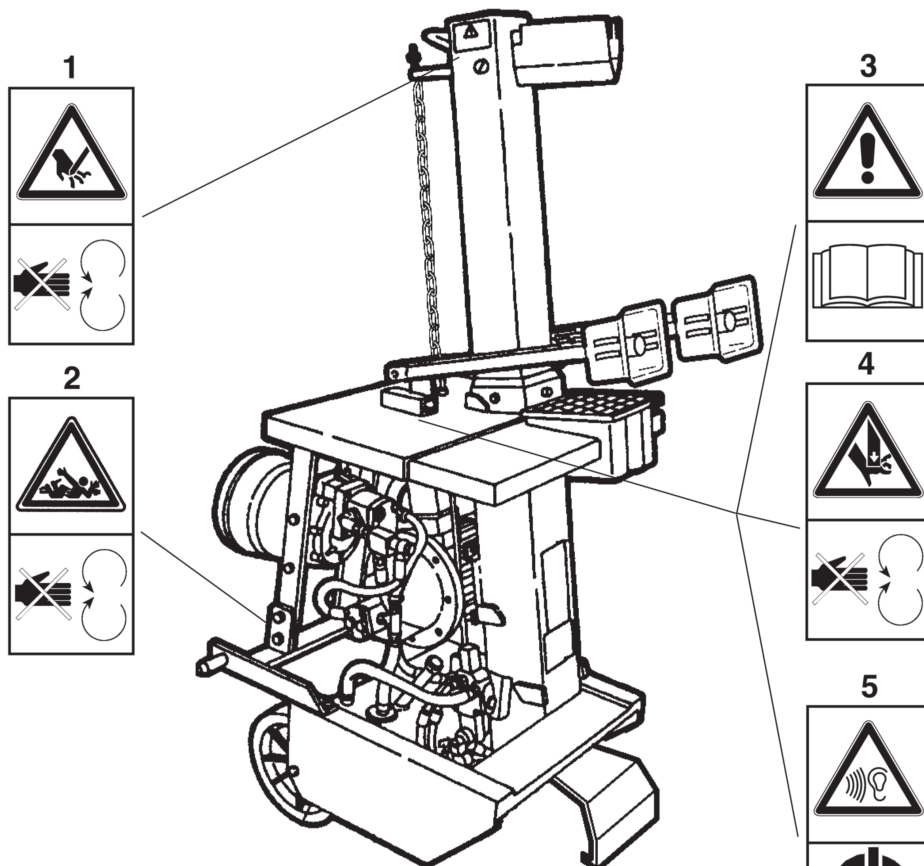


Pred montažo natančno preberite to knjižico, predvsem pa varnostne določbe, ki so navedene v poglavju 1.6.1.
Zapomnite si kar je bilo predstavljeno ter knjižico skrbno hranite.
Pred uporabo montirajte »Ročici za upravljanje«. Glej poglavje 4.0.1 na str. 13.

LE ZA TROFAZNE MODELE
Pred montažo preverite smer vrtenja elektromotorja. Da bi to storili je potrebno:



Sl. 4



1) Znak za nevarnost. Prepovedano je odstranjevanje zatiča rezila, ko stroj deluje

2) Znak za nevarnost. Možnost,da vas zagrabi kardanska gred, ki se vrti. Ne približujte se premikajoči se kardanski gredi.

3) Znak za nevarnost. Preden pričnete z delom, natančno preberite navodila za uporabo.

4) Znak za nevarnost. Možnost vreznin na rokah; ne približujte se premikajočim se delom.

5) Znak za nevarnost. Visoka hrupnost; opremite se s slušalkami ali čepi za zaščito sluha.

Položaj nalepk za označevanje nevarnosti na stroju

1. Spojite elektriko z motorjem (sl. 4). Za ugotovitev primerne napetosti glejte »Prenos« v tabeli 1.4 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI, glede na model stroja za sekanje lesa.
2. Motor naj se napaja za sekundo ali dve preko pritiska na zeleni gumb na motorju (2 Sl. 4), da ugotovite smer vrtenja. V kolikor se motor vrti v nasprotno smer, ki jo prikazuje puščica vtisnjena na karterju (3 Sl. 4), iztaknite vtikač iz vtičnice ter preko vijaka zamenjajte pola kot prikazano na izseku »A«, slika 4.

1.6 VARNOST

Stroj za sekanje lesa je v vseh svojih različicah certificiran »CE« skladno z normami Evropske unije, navedenimi v Direktivi CEE 98/37 in njenimi kasnejšimi dopolnili, kot je navedeno v prilogi »CE« na zadnjih straneh te knjižice.



1.6.1. SPLOŠNE VARNOSTNE DOLOČBE

Ob uporabi električnega orodja in naprav je potrebno poskrbeti za primerne varnostne ukrepe, s čimer se zmanjša tveganje za nastanek požara, električnega sunka in poškodb na ljudeh. Preden pričnete z uporabo orodja, zato natančno preberite in si zapomnite sledeče varnostne določbe. Po branju, to knjižico skrbno shranite.

Proizvajalec zavrača kakršno koli odgovornost, ki bi nastala kot posledica neupoštevanja varnostnih in določb za preprečevanje nesreč, ki so opisane v tej knjižici.

1.6.1.1 OBIČAJNE VARNOSTNE DOLOČBE

- Delovno območje naj bo čisto in urejeno. Neurejena delovna območja vplivajo na pojavnost nesreč.
- Preden pričnete z delom preverite stanje stroja in zaščit. Preverite pravilnost delovanja premikajočih se delov, prisotnost morebitnih poškodb ter pravilno nameščenost rezila, katerega pri vrtenju nič ne sme ovirati. Morebitne poškodovane dele mora popraviti ali zamenjati usposobljeno in pooblaščeno osebje. Popravljati ali dopustiti, da to stori osebje, ki ni pooblaščeno s strani proizvajalca, povzroči takojšnje prenehanje veljavnosti garancije, obenem pa uporaba takega orodja pomeni potencialno nevarnost.
- Šele, ko je stroj za sekanje lesa nameščen na ravnemu terenu in primerno fiksiran, ga lahko uporabljate. Sekanje lesa morate opravljati v popolni varnosti.
- Preden pričnete z delom spoznajte upravljavske vzvode in njihove funkcije. Otroci, nepoučene in osebe slabega zdravja, se ne smejo dotikati in uporabljati stroja.
- Med uporabo stroja za sekanje lesa uporabljate varnostno obutev, namenske rokavice in očala.

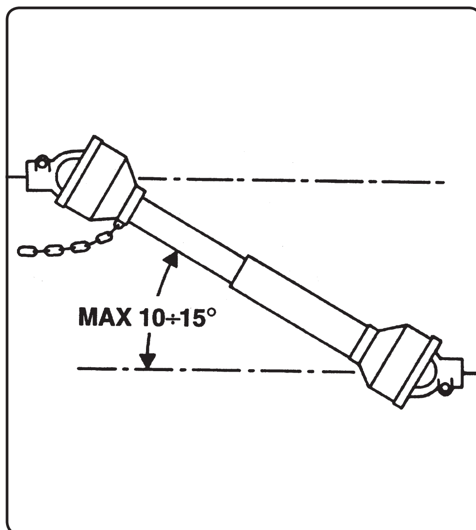
Med uporabo uporabljajte zgolj podpornike za blokiranje kosa lesa in se izogibajte dotiku s premikajočimi se deli.

- V območju dela naj ne bo ostankov lesa, kose lesa vedno odrežite do konca.
- Kateri koli pregled, kontrolo, čiščenje, vzdrževanje, zamenjavo delov, opravljajte z zaustavljenim strojem ter iztaknjenim vtikačem pri modelih z električnim delovanjem oziroma z zaustavljenim traktorjem in odklopljenim kardanom, pri modelih s prenosom preko močnostnega priključka.
- Med uporabo stroja uporabljajte primerna oblačila. Ne nosite verižic ali ohlapnih oblačil, ki bi se lahko zataknila v premikajoče se dele. Dolgi lasje morajo biti speti. V določenih prostorih, kjer tla drsijo, je potrebno uporabljati protizdrsno obutev.
- Nikoli ne zapuščajte stroja, ki deluje.

- V primeru nenamernega padca, preverite stanje stroja.
- V kolikor bi stroj za sekanje lesa presegel mejo zvočne obremenitve 85 dB (glejte Tehnične značilnosti), uporabljajte primerna zaščitna sredstva, kot na primer slušalke ali čepe za varovanje sluha.
- Stroja za sekanje lesa ne puščajte na dežju in ga ne uporabljajte v vlažnih in mokrih prostorih.
- Med delom ne dopustite,da bi bili v bližini otroci ali živali oziroma naj se zadržujejo na varnostni razdalji.
- Stroja za sekanje lesa in pripadajočega orodja ne uporabljajte v namene, za katere ni bil zasnovan.
- Stroja ne uporabljajte za opravila, za katera ocenite, da jih ta ne bo sposoben opraviti.
- Ob zaključku dela skrbno očistite stroj ter ga shranite v suhemu prostoru, izven dosega otrok.
- Uporabljate lahko le orodje, ki je dovoljeno in opisano v navodilih za uporabo ali v katalogih proizvajalca. V kolikor ne boste spoštovali tega nasveta, bo to pomenilo, da uporabljate potencialno nevarno orodje.
- Delo opravljajte le pri dobri osvetlitvi ter v varnemu položaju, kjer vas nič ne ovira pri delu.
- Ploščice z varnostnimi opozorili (Sl. 5) morajo biti vedno dobro vidne, čiste ter zamenjane v primeru, da napisanega ni mogoče prebrati.
- Popravila mora opravljati pooblaščeno osebje proizvajalca. Proizvajalec je v vsakemu primeru na voljo za zagotavljanje asistence in vsega potrebnega za dobro delovanje in maksimalni izkoristek stroja.

1.6.1.2 SPECIFIČNE VARNOSTNE DOLOČBE ZA MODELE Z ELEKTRIČNIM DELOVANJEM

- Preverite, da je električna vtičnica primerna in skladna z vgrajenim avtomatičnim zaščitnim stikalom. Preverite tudi, da sta napetost in frekvenca, ki sta navedeni na ploščici, skladni s tistimi omrežja.
- Stroj za sekanje lesa je izročen z električno ploščo in navadnim vtikačem. Dolžnost uporabnika je torej spojitev z električnim omrežjem, pri čemer se mora obrniti na specializirana podjetja.
- V kolikor uporabljate podaljšek električnega kabla mora ta imeti vtikače/vtičnice in žico za ozemljitev kot predpisano.
- Stroja za sekanje lesa ne zaustavljate tako, da iztaknete vtikač iz vtičnice, uporabljajte gumb za zaustavitev.
- Ne uporabljajte električnega kabla za odstranjevanje vtikača iz vtičnice.
- Periodično pregledujte električni kabel. V primeru, da je poškodovan, ga zamenjajte. To naj opravi pooblaščeno in usposobljeno osebje.
- Uporabljate le podaljške, ki so dovoljeni, označeni in primernih presekov.
- Kabla ne izpostavljajte visokim temperaturam, mazivom ali ostrim robovom. Poskrbite tudi, da se kabel ne bo zvijal in zapletal.
- Otroci in ostale osebe naj se ne dotikajo kabla, ko je vtikač vtaknjen.
- Pazite, da kabel ne stopi v stik z vlago ali mokroto.



Sl. 5

1.6.1.3 SPECIFIČNE VARNOSTNE DOLOČBE ZA MODELE Z DELOVANJEM PREKO KARDANA

- Orodje spojite s traktorjem tako, kot je predvideno, torej preko tritočkovnega priključnega mesta, ki je skladno z zakonodajo.
- Posebno bodite pozorni ob spajanju in odklapljanju kardanske gredi.
- Preden vključite močnostni priključek, se prepričajte glede predpisanega števila vrtljajev (540 vrt/min).
- Motor nastavite tako, da ne presega 1000 vrt/min.

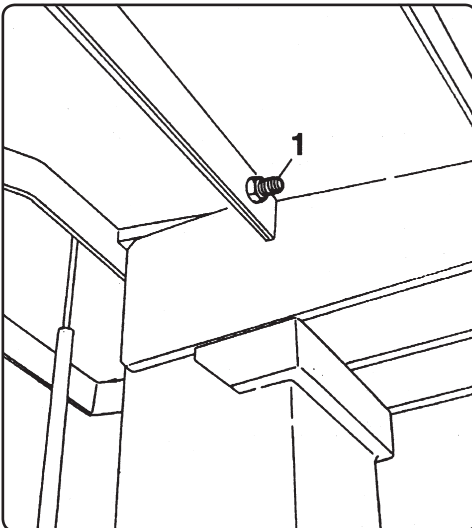


Ne zamenjajte režima 540 vrt/min s 1000/ vrt/min.

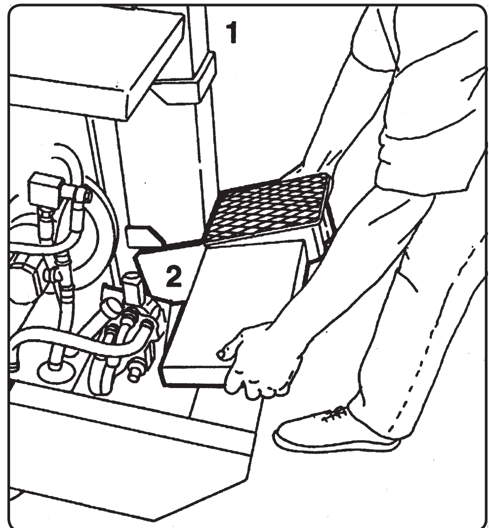
- Strogo je prepovedano zadrževanje med traktorjem (ali virom prenosa moči) in orodjem z delujočim motorjem in vključenim kardanom, če niste prej zategnili ročne zavore in podložili koles.
- Uporabljajte le kardansko gred, katere uporabo dovoljuje proizvajalec.
- Pogosto in redno pregledujete zaščito kardanske gredi; ta mora biti vedno v dobremu stanju.
- Nameščanje in demontažo kardanske gredi vedno opravljajte pri zaustavljenemu motorju.
- Zelo bodite pozorni na pravilno montažo in na zaščito kardanske gredi.
- Preden vključite močnostni priključek se prepričajte, da se v območju delovanja ne nahajajo osebe ali živali ter režim sovpada z dovoljenim. Nikoli ne presegajte predvidenega maksimuma.
- Močnostnega priključka ne vključujte z zaustavljenim motorjem.
- Močnostni priključek vedno izključite, ko je kardanska gred pod preveč odprtim kotom; nikoli preko 10-15 stopinj (Sl. 5).
- Čistite in podmazujte kardansko gred na predvidenih mestih le, ko je močnostni priključek izključen, motor zaustavljen in zategnjena ročna zavora.

2.0 UPORABA STROJA ZA SEKANJE LESA

Stroj za sekanje lesa, ki je opisan v tej knjižici je namenjen le sekanju kosov lesa. Proizvajalec zavrača kakršno koli odgovornost pri uporabi v namene, za katere stroj ni bil izdelan.



Sl. 6



Sl. 7

2.0.1 DELOVANJE

1. Stroj za sekanje lesa z naslonsko površino, dobro vstavljenim v svoj zgornji sedež (1 Sl. 7). Preverite, da so fiksirni svorniki pod delovno površino (le za modele 700/900) zadostno zategnjeni (1 Sl. 6). V kolikor bi želeli imeti večjo razdaljo med rezilom in delovno površino, preverite, da se slednja v nižjemu položaju (2 Sl.) dotika nosilca stroja.

2. Preverite nivo olja v rezervoarju preko čepa s šipko (12 Sl. 1) ter ga po potrebi dolijte.



Preden vtaknete vtič v vtičnico se prepričajte, da vrednost napetosti sovpada z vrednostjo na identifikacijski ploščici (6 Sl. 1).

3. **Modeli s električnim upravljanjem**. Spojite vtičnico napajalnega kabla; vtaknite vtikač v namensko vtičnico ter dajte tok preko stikala (12 Sl. 1), gumb zelene barve.

Pri različici s tritočkovnim priključnim mestom spojite stroj za sekanje lesa s tremi točkami traktorja, pravilno vstavite kardansko gred ter vključite močnostni priključek (540 vrt/min).

Stroji za sekanje lesa so opremljeni z upravljanjem z obema rokama (patentirano), ki omogoča, da upravljavec drži kos lesa ne da bi pri temu uporabljal roki. To zagotavlja kar visoko varnost, saj lahko vključi spuščanje rezila šele, ko je kos lesa v primežu (13 Sl. 1), s čimer prepreči izmet kosa ali delov le-tega proti sebi.

Ko zaženete stroj za rezanje lesa bo rezilo na položaju maksimalne odprtosti. Z vrtenjem nastavitvene matice (8 Sl. 1) je mogoče spreminjati razdaljo med rezilom in naslonsko površino.

Pri modelih 700 in 900 je mogoče povečati maksimalno višino rezanja tako, da odstranite vijak (1 Sl.6) in premaknete naslonsko površino iz položaja 1 v položaj 2 (Sl. 7). Prepričajte se, da se delovna površina stika z nosilcem stroja.

Nakovalo postavite v začetni položaj; ne pozabite ponovno vtakniti vijak ain blokirne matice (1 Sl. 6).

4. Kos lesa, ki ga nameravate razrezati postavite na nakovalo (4 Sl. 1).

5. Kos blokirajte preko upravljavskih ročic (3 Sl. 1) ter ga zataknite. Ko ste kos lesa zataknili v primež, je le-tega mogoče premakniti glede na rezilo tako, da istočasno premaknete obe ročici.

6. Ko ste zataknili kos lesa, potisnite navzdol komandno ročico (3 Sl. 1), rezilo se bo spustilo dokler ne bo razrezalo kosa lesa. Izpustite ročici (7 Sl. 1), rezilo se bo vrnilo v najvišji položaj.



Stroj za sekanje lesa je bil izdelan tako, da se vzvod za spuščanje rezila vključi šele, ko je kos lesa zataknjen z obema ročicama (3 Sl. 1).

7. Popustite upravljavski ročici (3 Sl. 1), s čimer boste sprostili razrezani kos lesa.

8. Ob zaključku dela, stroj za sekanje lesa zaustavite. Pri modelih z električnim delovanjem stroj zaustavite s pritiskom na rdeči gumb na električnemu motorju (14 Sl.1)

Pri modelih s prenosnim sistemom z močnostnim priključkom, zaustavite traktor ter odklopite kardansko gred.

2.0.2 ZAMENJAVA REZILA (700/900)

Rezilo zamenjate na sledeči način:

1. Izklopite pogonsko silo; električno ali kardansko v odvisnosti od modela.

2. S pomočjo klešč zavrtite za 90 stopinj v nasprotni smeri urinega kazalca vtikač na zunanjosti ohišja (Sl. 8), blokirna lamela bo v vodoravnemu položaju, šele tedaj lahko odstranite vtič.



Bodite pozorni, saj lahko rezilo pade. Zadržujte se na varni razdalji.

3. Iztaknite rezilo ter ga nadomestite z novim.

4. Ponovno vstavite vtikač z lamelo v vodoravnemu položaju, zavrtite ga za 90 stopinj v smeri urinega kazalca tako, da bo lamela v navpičnemu položaju.



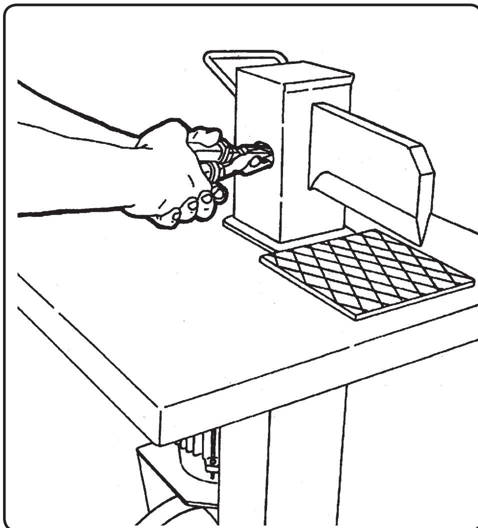
Preden zaženete stroj za sekanje lesa se prepričajte, da je lamela v notranjosti ohišja v NAVPIČNEMU položaju.

2.0.3 ELEKTRIČNI MOTOR

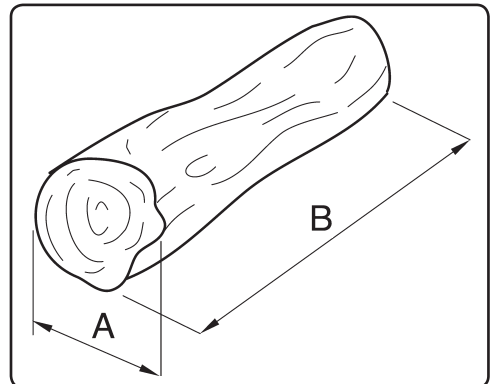
Električni motor lahko napaja omrežje napetosti 220 ali 380V, odvisno od modela.
V primeru okvare elektromotorja se obrnite na usposobljeno in pooblaščeno osebje proizvajalca.

2.0.4 DIMENZIJE KOSA LESA

Spodaj so navedene maksimalne mere kosa lesa, ki ga je še dovoljeno razsekati. Premer služi zgolj kot vodilo: v kolikor je kos lesa vozlast in iz posebno močnih vlaken ter majhnih dimenzij, ga bo verjetno težje razsekati od kosa z večjim premerom od dovoljenega, ampak z normalno vlaknasto strukturo.
POMEMBNO JE, DA NE VZTRAJATE (MAX. 10sekund) V KOLIKOR KOSA LESA NE USPETE RAZSEKATI V PRVEMU POSKUSU, GA ZAVRTITE IN POSKUŠAJTE RAZSEKATI V DRUGEMU POLOŽAJU.



Sl. 8



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 VZDRŽEVANJE



Vse vzdrževalne operacije morajo biti opravljene pri zaustavljenemu motorju in z izključeno pogonsko silo.

Elektromotor (pri različici z električnim napajanjem) je lahko eno/trofazni z indukcijo, asinhroni in ne zahteva vzdrževanja, saj je sestavljen iz zaščitenih in trajno podmazanih ležajev.

Skupina reduktorja (pri različici z napajanjem preko kardana) ima kaljene in vgrajene zobnike, trajno oljno podmazovane. Zato je potrebno periodično ali po daljšemu obdobju neuporabe preveriti nivo olja v skupini reduktorja. Uporabljajte le olje vrste SAE 90 EP.

1. Preverite nivo hidravličnega olja preko šipke v cevi za dolivanje (12 Sl. 1); na šipki je zareza, ki označuje maksimalni nivo.

2. Periodično podmazujete premično opornico (2 Sl. 1) z mastjo.

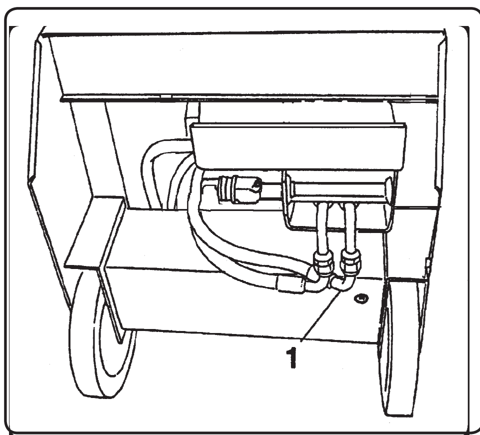
3. Periodično preglejte, da drsna vodila na fiksni opornici niso obrabljena. Po potrebi naj vam jih zamenja specializirano in usposobljeno osebje.

4. Periodično preglejte cevi hidravličnega sistema, katere naj vam, v kolikor so obrabljene ali poškodovane, zamenja usposobljeno in pooblaščeno osebje.

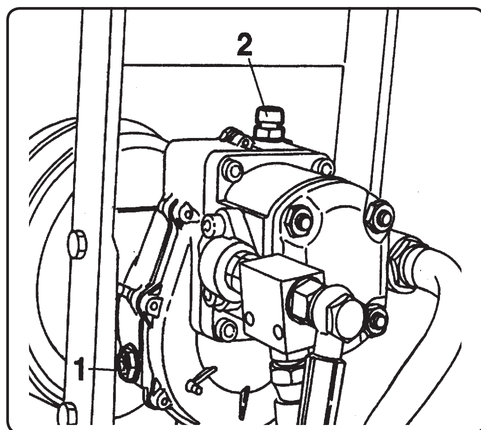
5. Po prvih 25-30 urah dela zamenjajte hidravlično olje v rezervoarju; v nadaljevanju vsake 100 ur (uporabljajte olje Esso Invarol EP46 ali drugo primerno olje), pri čemer to opravljajte po sledečemu postopku:
Odstranite čep (1 Sl. 9) ter z rahlo privzdignjenim strojem počakajte, da olje iz rezervoarja odteče. Ko odteče, čep ponovno privijte in dolijte olje do nivoja ter privijte čep s šipko. Stroj zaženite in zaustavite ter ponovno preverite količino olja in ga po potrebi dolijte.
Istočasno je tudi priporočljivo poskrbeti tudi za čiščenje filtra (21 Sl. 1). To storite tako, da odvijete vijaka, ki ga pričvrščujeta na rezervoar, zatem ga očistite z bencinom ali podobnim izdelkom. Ob zaključku vse ponovno sestavite tako, da sledite postopku v nasprotni smeri.

6. Periodično preverjate zategnjenost vijakov in matic.

7. Periodično, pri modelu 900 s priključkom za kardansko gred, ki je opremljen z multiplikatorjem (sl. 10), preverite nivo olja. To storite na sledeči način. Preverite nivo olja preko prozornega čepa, ki je nameščen ob boku



Sl. 9



Sl. 10

multiplikatorja (Sl. 10). Morebitno dolivanje opravite preko čepa (2 Sl. 10) na zgornjemu delu. Svetujemo, da olje multiplikatorja zamenjate **vsake 800 delovnih ur**, kar mora v vsakemu primeru opraviti usposobljeno in pooblaščeno osebje.



Spoštujte zakonodajo, ki ureja področje uporabe in uničevanja olja v državi uporabe.

3.0.1 ČIŠČENJE

Ob zaključku uporabe stroja za sekanje drv oziroma ko predvidite daljše obdobje nerabe je priporočljivo, da ga skrbno očistite, shranite v suhemu prostoru in ga pokrijete.

4.0 NADOMESTNI DELI

V primeru okvar in zamenjave delov se obrnite neposredno na proizvajalca.

4.0.1 INSTALACIJA ROČIC ZA UPRAVLJANJE Z OBEMA ROKAMA

Zaradi potreb pošiljanja, je skupina »Upravljanja z obema rokama« izročena pripravljena za namestitev na sam stroj.



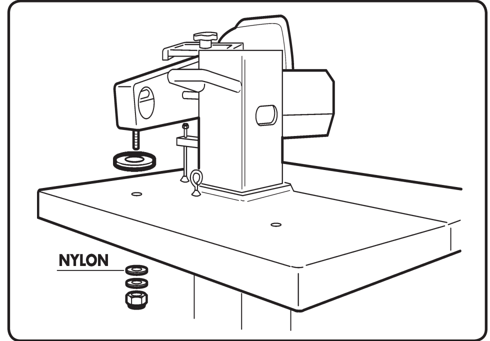
Pred pričetkom uporabe morate obvezno montirati to napravo.

To storite upoštevaje spodaj navedeni postopek:

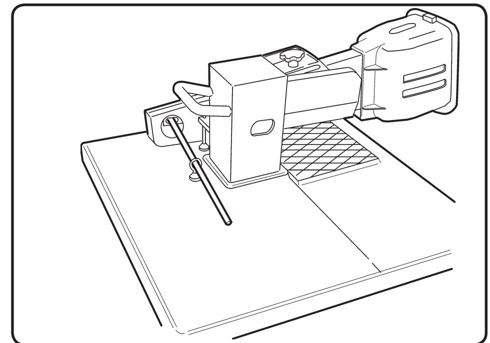
• Pričvrstite eno izmed upravljavskih ročic na okvir s samoblokirno matico (sl. 11).

• Vtaknite ravnotežnico v obroček na delovni površini in v notranjo režo pravkar nameščene ročice (Sl. 12).

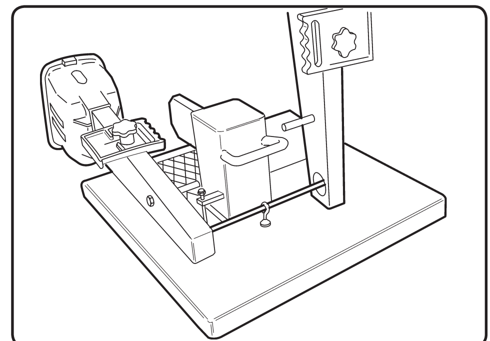
• Ravnotežnico vtaknite v drugo upravljavsko ročico (Sl. 13) ter vtaknite zapornico ročice v namensko odprtino na okvirju ter jo pričvrstite s samoblokirno matico.



Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13

SLO

IZJAVA O SKLADNOSTI z direktivo CEE 98/37 in njenimi kasnejšimi dopolnili in spremembami

Podpisano podjetje

EMAK S.p.a.

Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano - Reggio Emilia - Italy

Izjavlja na lastno odgovornost , da je

STROJ ZA SEKANJE LESA VRSTE: 610/620/700/900

Serijska št: glej oznako na stroju

NA KETEREGA SE NANAŠA TA IZJAVA, SKLADEN S SLEDEČIMI NORMAMI IN DRUGIMI NORMATIVNIMI DOKUMENTI:

DPR 547/55 – NORME ZA PREPREČEVANJE NESREČ PRI DELU

EN 609/1 – VARNOST STROJEV ZA SEKANJE LESA

EN 60204-1 VARNOST STROJA

ELEKTRIČNA OPREMA STROJA

ISO 7000 – GRAFIČNE OZNAKE, KI JIH JE POTREBNO UPORABITI NA ORODJIH

NA OSNOVI DOLOČB DIREKTIV 98/37 CEE – IN JE SKLADEN TUDI S TISTIM, KAR PREDVIDEVA DIREKTIVA 89/336 CEE – 72/23/CEE

Reggio Emilia, 02/10/2000

Predsednik

Giacomo Ferretti

GARANCIJSKI LIST

Stroj:

Tip: Številka:

Prodan dne:

Gospodu/gospe:

Kraj: Ulica:

Žig in podpis prodajalca

....

Stroj, ki ste ga kupili ima dvanajst- (12) mesečno garancijo od dneva nakupa.
Ob zahtevi po garanciji morate predložiti to potrdilo povsem izpolnjeno:

1. za vsako zahtevo po garanciji se lahko obrnete na prodajalca, uvoznika ali na naše podjetje.
2. garancija predvideva izključno popravilo in zamenjavo delov, ki so po naši oceni neustrezno izdelani.
3. pod garancijo ne spadajo električni in elektronski deli stroja, ali deli, ki so e med delovanjem izrabili.
4. v primeru napačne uporabe stroja se garancija ne prizna.
5. v primeru nesporazuma odloči tehnična služba našega podjetja v Gorici.
6. zagotavljamo sedem- (7) letno servisiranje in oskrbo z rezervnimi deli.
7. v kolikor ni reklamacija rešena v roku petinštirideset (45) dni, se stroj zamenja z novim.

Uvoznik:



Serviser:
Agroservis
Maksimiljan Vode s.p.
Osredke 44
1262 Dol pri Ljubljani
tel: +386 1 563 93 20
fax: +386 1 563 93 25
GSM: +386 41 621 690

IT - INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

Al termine della sua vita operativa la macchina deve essere avviata alla demolizione, che può essere eseguita solo da enti auterizzati, nel rispetto delle vigenti leggi nazionali in campo ambientale. È pertanto necessario infornarsi presso le autorità locali competenti sulla procedura da seguire. Icostituenti principali della macchina possono essere: materiali ferrosi, caucciù, vernici epossidiche, componenti elettrici ed elettronici.

SLO - INFORMACIJE GLEDE UNIČENJA

Ob zaključku življenjske dobe stroja je potrebno slednjega uničiti, za kar lahko poskrbijo le pooblaščena podjetja, upoštevaje veljavno državno zakonodajo s področja varovanja okolja. Potrebno se je torej informirati pri pristojnih lokalnih oblasteh o postopku, ki mu je potrebno slediti. Glavni sestavni deli stroja so lahko: železasti materiali, kavčuk, epoksidne barve ter električne in elektronske komponente.

F	GB	N	NL	S	SF
Declaraction de Conformité pour la CEE conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE	EC Certificate of Conformity according to EEC Directions 98/37	EF-Konformitetserklaering tilsvarer EF-retningslinje 98/37/ EWG	EG-Conformiteitsverklaring overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EEG	EG-konformitetsintyg enligt EG-norm 98/37/EWG	EY:N VAATIMUSTENMU KAISUUSILMOITUS täyttää EY direktiiviv 98/37
Nous	We	Vi	Wij	Vi	Me
EMAK S.p.A. Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) - Italy					
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit FENDEUSE À BÛCHES TYPE:	declare on our responsibility, that the product WOODSPLITTER TYPE:	Erklærer som eneansuarlig at produktet maskin til VEDKLØYVING TYPE:	verklaren in volle verantwoording dat het produkt HOUTKLIEVER TYPE:	Intyger med ensamansvar att nedanstående produkt VEDKLYVEN MODEL:	Ilmoitamme yksin Vastaavamme, että tuote PUUNHAKKURI, MODELL:
SPLIT 610 - 620 - 700 - 900					
Numéro de série: voir marquage sur la machine	Serial number: see mark on the machine	Serienummer: se skiltet på maskinen	Serienummer: kijk naar de aanduiding op de trekker	Serienummer: se märkning på Maskinen.	Sarjano: kts laitteessa olevia merkintöjä
AUQUEL CETTE DÉCLARATION SE RÉFÈRE, EST CONFORME AUX NORMES SUIVANTES OU AUTRES DOCUMENTS NORMATIFS: DPR 547/55 - NORMES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL. EN 609/1 - SÉCURITÉ DES MACHINES. EN 60204-1 - ÉQUIPMENT ÉLECTRIQUE DES MACHINES. ISO 7000 SIGNES GRAPHIQUES À UTILISER SURP LES OUTILS. SELOS CE QUE PRÉVOIT LA DIRECTIVE 98/37/CEE - ET ELLE EST CONFORME ÉGALEMENT AUX DIRECTIVES 89/336/CEE ET 73/23/CEE	WHICH THIS DECLARATION REFERS TO IS IN CONFORMITY TO THE FOLLOWING STANDARDS OR OTHER STANDARDIZATION DOCUMENTS: DPR 547/55 STANDARDS FOR THE PREVENTION OF ACCIDENTS AT WORK. EN 609/1 - MACHINERY SAFETY. EN 60204-1 - MACHINE ELECTRICAL EQUIPMENT. ISO 7000 - GRAFHICAL MARKS TO BE USED ON EQUIPMENT. ON THE BASIS OF THE PROVISIONS OF DIRECTIVE 98/37/EEC - IT ALSO CONFORMS WITH THE PROVISIONS OF EEC DIRECTIVE 89/336/EEC - 73/23/EEC.	SOM DENNE ERKLÆRINGEN REFERERER TIL ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE REGLER ELLER REGELVERK: DPR 547/55 - REGLER FOR FOREBYGGING AV ARBEIDSULYKKER. EN 609/1 - MASKINERIETS SIKKERHET. EN 60204-1 - ELEKTRISK UTSTYR TIL MASKINENE. ISO 7000 - GRAFISKE TEGN SOM SKAL BENYTTES PÅ VERKTØYENE. PÅ BAKGRUNN AV HVA SOM ER BESTEMT I FORSKRIFTET 98/37/ EU - OGER, OGSÅ I OVERENSSTEMMELSE MED HCVA SOM ER BESTEMT I FORSKRIFTET 89/336/EU - 73/23/EU.	WAARNAAR DEZE VERKLARING VERWIKST BEANTWOORDT AAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN OF ANDERE NORMENGESCHRIFTEN: DPR 547/55 - RICHTLIJN M.B.T. HET VOORKOMEN VAN ARBEIDSONGEVALLEN VEILIGHEID VAN DE MARCHINE. EN 609/1 - EN 602034-1 - ELEKTRISCHE UITRUSTING VAN DE MACHINE. ISO 7000 - OP DE INRICHTINGEN AAN TE BRENGEN GRAFISCHE SYMBOLEN. ZOALS VOORZIEN DOOR DE RICHTLIJN 98/37/EEG -; EN BEANTWOORDT TEVENS AAN WAT VOORZIEN IS IN DE RICHTLIJN 89/336/EEG - 73/23/EEG.	FÖR VILDEN FÖLJANDE BESTÄMMELSER GÄLLER, ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE LAGAR ELLER DOKUMENTERADE NORMER: DPR 547/55 - DIREKTIV FÖRHINDRANDE AV OLYCKSFALL PÅ ARBETSPLATS MASKINSÄKERHET. EN 609/1 - EN 60204-1 - ELEKTRISK UTRUSTNING PÅ MASKINEN. GRAFISKA SKYKTARATT ANVÄNDA PÅ UTRUSTNINGEN. BASERAT PÅ VAD SOM STÅR SKRIVET I DIREKTIV 98/37 EU - OCH ÖVERENSSTÄMMER OCKSÅ MED VAD SOM STÅR SKRIVET I DIREKTIV 89/336 EU - 73/23/EU.	JOHN TÄSSÄ VIITATAAN, ON SEURAAVIEN NORMIEN TAI SÄÄNNÖSTEN MUKAINEN: DPR 547/55 - TYÖTAPATURMIEN ESTÄMINEN. EN 609/1 - EN 60204-1 - KONETURVALLISUUS. KONEIDEN SÄHKÖLAITTEISTOT. ISO 7000 - TYÖVÄLINEISSÄ KÄYTETTÄVÄT GRAAFISET MERKINNÄT. DIREKTIIVIN 98/37/CEE SEKÄ DIREKTIIVIN 89/336/CEE - 73/23/CEE MUKAINEN.

Emak®

Il presidente
Giacomo Ferretti

I	D	DK	E	GR	P
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' ai sensi della direttiva CEE 98/37 e successive modificazioni	EG-Konformitätserklärung entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EWG	EF-overensstemmelses-erklæring i henhold til EF - direktiv 98/37/EØF	Declaración de Conformidad según la normativa de la CEE 98/37/CEE	ΔΗΛΩΣΗ ΠΔΗΡΟΤΗΤΑΣ Συμφωνα με τπν οδηγια της	Declaração de conformidade segundo a normativa da CEE 98/37/CEE
La Ditta sottoscritta	Wir	Vi	Nosotros	Ενεις οι	Nós
EMAK S.p.A. Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) - Italy					
Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina SPACCALEGNA TIPO:	erklären in alleineger verantwortung, daß das Produkt HOLZSPALTER TYP:	erklærer som eneansvarlig, at produktet MASKINEN TIL KLOVNING AF TREÆ TYPE:	declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto ASTILLADORA TIPO:	δηλϖονμε υπευθυνα οπ το προτον Κοπτης ξνλωυ τυπου	declaramos sob nossa responsabilidade que o produto CORTA-LENHA TIPO:
SPLIT 610 - 620 - 700 - 900					
N° di Serie: Vedi marcatura sulla macchina	Seriennummer: Siehe Markierung auf der Maschine	Serienummer: Se mærkning på maskinen	Número de serie: véase la marca en la máquina	Αρι()μος σειρας: βλεπε το μαρκαρισμα πανω στην μηχανη	Numero de serie: ver marcação sobre a máquina
AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE É CONFORME ALLE SEGUENTI NORME O AD ALTRI DOCUMENTI NORMATIVI: DPR 547/55 - NORME PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI SUL LAVORO. EN 609/1 - SICUREZZA DELLE MACCHINE SPACCALEGNA. EN 60204-1 - SICUREZZA DEL MACCHINARIO. EQUIPAGGIAMENTO ELETTRICO DELLE MACCHINE. ISO 7000 - SEGNI GRAFICI DA UTILIZZARE SULLE ATTREZZATURE. IN BASE A QUANTO PREVISTO DALLE DIRETTIVE 98/37CEE - ED È CONFORME ANCHE A QUANTO PREVISTO DALLA DIRETTIVA 89/336CEE - 73/23/CEE	AUF DIE SICH DIE VORLIEGENDE ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN FOLGENDEN NORMEN UND SONSTIGEN VORSCHRIFTEN ENTSPRICHT: DPR 547/55 VORSCHRIFTEN ZUR UNFALLVERÜTUNG AM ARBEITSPLATZ. EN 609/1: SICHERHEIT VON HOLZSPALTMASCHINEN. EN 60204-:1 ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG DER MASCHINEN. ISO 7000 AUF DEN GERÄTEN ZU VERWENDENDE GRAFISCHE SYMBOLE. GEMÄSS DEN BESTIMMUNGEN DER RICHTLINIEN 98/37/CEE UND73/23 CEE (NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE) UND 89/336 CEE (EMU)	HOVORTIL DENNE ERKLECRING HENVISER, ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE STANDARDER ELLER ANDRE REGELSÆT: DPR 547/55 - REGLER TIL FOREBYGGELSE AF ULYKKER PÅ AREBJDSPLADSEN. EN 609/1 - MASKINSIKKERHED. EN 60204-1 - MASKINERNES ELEKTRISKE UDSTYR. ISO 7000 - GRAFISKE SYMBOLER ANVENDT PÅ UDSTYRET. I HENHOLD TIL KRAVENE I DIREKTIVET 98/37/EØF , OG ER ENDVIDERE I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I DIREKTIVET 89/336/EØF - 73/23/EØF.	A ÁA QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN SE ADAPTA A LAS SIGUIENTES NORMAS O A OTROS DOCUMENTOS NORMATIVOS: DPR 547/55 - NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES EN EL TRABAJO. EN 609/1 - SEGURIDAD DE LA MAQUINARIA. EN 60204-1 - EQUIPAMIENTO ELECTRICO DE LAS MAQUINAS. ISO 7000 - SEÑALES GRÁFICAS PARA UTILIZAR SOBRE LOS EQUIPOS. EN BASE A CUANTO PREVISTO POR LA DIRECTIVA 98/37/CEE - Y TAMBIEN ESTA CONFORME CON LA DIRECTIVA 89/336/CEE - 73/23/CEE	Στου οποιο αναφερεται αντη η δηλωση, ειναι σνμφωνος με τονς ακολουθους καονονισμουςη αλλα σχετικα εγγραφα: DPR 547/55 – ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΠΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΣΤΟ ΧΩΠΟ ΕΠΓΑΣΙΑΣ. EN 609/1 – ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. EN 60204-1 – ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ. ISO 7000 – ΓΠΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΟΥΝ ΣΤΟΥΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜ ΟΥΣ. ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΟΣΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 98/37/CEE - ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΕΠΙΣΗΣ ΜΕ ΤΑ ΟΣΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝΟΔΗΓΙΑ 89/336/CEE - 73/23/CEE.	CUJA REFERA-SE ESTA DECLARAÇÃO, ESTÁ EM CONFORMIDADE ÀS SEGUINTES NORMATIVAS E OUTROS DOCUMENTOS NORMATIVOS: DPR 547/55 -NORMATIVA PARA A PREVENÇÃO DOS INCIDENTES NO TRABALHO. EN 609/1 - SEGURANÇA DA MÁQUINA. EN 60204-1 - APARELHAGEM ELÉCTRICA DAS MÁQUINAS. ISO 7000 - SINAIS GRÁFICOS A SER UTILIZADOS SOBRA AS APARELHAGENS. EM BASE À DIRECTIVA 98/37/CEE - E EM CONFORMIDADE TAMBÉM A QUANTO PREVISTO PELA DIRECTIVA 89/336/CEE - 73/23/CEE.

Emak®

Il presidente
Giacomo Ferretti

ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
OPOZORILO! – Ta Priročnik za uporabnika mora ostati z napravo skozi njeno celotno življenjsko dobo.



EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.emak.it

400503810 A - Mag/2009